



R.G. V.G. N° _____/_____

CRON. N° _____

TRIBUNALE DI LECCE**Verbale di asseverazione di traduzione¹**

In data _____, nell'Ufficio Asseverazioni del Tribunale di Lecce, avanti al sottoscritto Direttore/Funziario Giudiziario/Cancelliere, è personalmente comparso il/la signor/a:

Cognome e Nome _____, nato/a a _____ (Prov. ____)
il ___/___/_____, residente a _____ (Prov. ____), al/la via/le
_____ n. _____, identificato/a con il seguente documento
_____ n° _____ rilasciato da
_____, cittadinanza _____ (se cittadino extracomunitario indicare
qui di seguito gli estremi del permesso di soggiorno esibito in originale: n. identificativo _____,
data di rilascio ___/___/_____, data di scadenza ___/___/_____, autorità rilasciante
_____), il/la quale,

consapevole della responsabilità penale che il rilascio di dichiarazioni mendaci comporta, ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. 445/2000, e che la falsa attestazione o dichiarazione ad un P.U. sull'identità o su qualità personali proprie costituisce reato ai sensi dell'art. 495 c.p.

dichiara

1) di essere iscritto/a nell'albo CTU (Interpreti e Traduttori) del Tribunale di _____ o nel Ruolo dei Periti ed Esperti traduttori della Camera di Commercio di _____ oppure di essere esperto/a nella lingua tradotta in quanto _____;

2) di non essere la parte interessata e di non essere parente o affine della stessa.

Il traduttore **dichiara**, altresì, che il documento tradotto è:

in originale in copia conforme in fotocopia trasmesso via e-mail

Inoltre, **dichiara** che il documento è stato da lui/lei tradotto:

integralmente, in tutte le sue parti in parte (le omissioni sono specificamente indicate nella traduzione).

Esibisce la traduzione da lui/lei effettuata in data ___/___/_____ nell'interesse del/la sig./sig.ra _____, dalla lingua _____ alla lingua _____, e chiede di poterla giurare ai sensi di legge.

Ammonit__ ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dell'art. 483 c.p.², consapevole che la falsa attestazione giurata dei fatti riportati in perizia costituisce reato, il traduttore dichiara "che con la firma del presente verbale di giuramento assume la responsabilità di quanto tradotto ed attesta ufficialmente la corrispondenza del testo tradotto a quanto presente nel testo originale";

Il comparente traduttore presta il giuramento ripetendo la formula che segue:

"Giuro di avere svolto l'incarico affidatomi bene e fedelmente al solo scopo di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente verbale di asseverazione di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL TRADUTTORE

¹ **Nota bene:** Il verbale deve essere debitamente compilato in ogni sua parte a cura del traduttore e sottoscritto alla presenza del direttore/funziario giudiziario/cancelliere.

² L'art. 483 c.p. persegue il reato di "Falsità ideologica commessa dal perito in atto pubblico". L'Ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda la veridicità ed il contenuto della traduzione asseverata con il giuramento di cui sopra.